

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 134*

“Περί πρόληψης των εργατικών ατυχημάτων των ναυτικών”

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, συγκληθείσα εν Γενεύη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα αυτόθι την 14ην Οκτωβρίου 1970 εις την πεντηκοστήν πέμπτην σύνοδον αυτής,

Αφού έλαβεν υπ’ όψιν τους όρους των υφισταμένων διεθνών συμβάσεων και συστάσεων, αι οποίαι εφαρμόζονται δια την εργασίαν επί των πλοίων και εις τους λιμένας και οι οποίοι αφορούν εις την πρόληψιν των εργατικών ατυχημάτων των ναυτικών, ίδια δε τους όρους της συστάσεως περί επιθεωρήσεως εργασίας (ναυτικοί), 1926, της συστάσεως περί πρόληψης εργατικών ατυχημάτων 1920, της συμβάσεως περί προστασίας των λιμενεργατών κατά των ατυχημάτων (αναθεωρηθείσα), 1932, της συμβάσεως περί ιατρικής εξετάσεως των ναυτικών, 1946 και της συμβάσεως ως και της συστάσεως περί προστασίας των μηχανών, 1963,

Αφού έλαβεν υπ’ όψιν τους όρους της συμβάσεως περί διαφυλάξεως της ανθρωπίνης ζωής εν θαλάσση, 1960, και του Κανονισμού του προσηρητημένου εις την διεθνή σύμβασιν περί των γραμμών φορτώσεως, αναθεωρηθείσα το 1966, οι οποίοι προβλέπουν την λήψιν ωρισμένων μέτρων ασφαλείας επί των πλοίων προς διασφάλισιν της προστασίας των εις ταύτα απασχολουμένων προσώπων,

Αφού απεφάσισε την αποδοχήν διαφόρων προτάσεων, σχετικών προς την πρόληψιν των εργατικών ατυχημάτων επί των πλοίων και εις τους λιμένας, θέμα αποτελούν το πέμπτον σημείον της ημερησίας διατάξεως της συνόδου,

Αφού απεφάσισεν όπως αι προτάσεις αύται λάβουν τον τύπον διεθνούς συμβάσεως, Αφού εσημείωσεν ότι δια την επιτυχή έκβασιν της αναληφθείσης δραστηριότητος εις τον τομέα της πρόληψης των επί των πλοίων ατυχημάτων, δέον όπως διατηρήται στενή συνεργασία, εις τους αντιστοιχούς τομείς, μεταξύ της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας και της Συμβουλευτικής Διακυβερνητικής Ναυτιλιακής Οργανώσεως,

Αφού εσημείωσεν ότι οι ακόλουθοι κανόνες εξεπονήθησαν εν συμφωνία μετά της Συμβουλευτικής Διακυβερνητικής Ναυτιλιακής Οργανώσεως και ότι επροτάθη η συνέχισις της συνεργασίας μετά της εν λόγω οργανώσεως όσον αφορά την εφαρμογήν των εν λόγω κανόνων,

Αποδέχεται σήμερα, την τριακοστήν Οκτωβρίου χίλια εννεακόσια εβδομήκοντα, την ως έπεται σύμβασιν, ήτις θα αποκαλήται Σύμβασις περί πρόληψης των ατυχημάτων (ναυτικοί), 1970.

Άρθρον 1.

1. Εις την παρούσαν σύμβασιν ο όρος “ναυτικός” εφαρμόζεται επί παντός προσώπου απασχολουμένου, υπ’ οιαδήποτε ιδιότητα, επί παντός πλοίου, πλην των πολεμι-

* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 134 κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν.Δ.486/1976 (ΦΕΚ 321/Α/3-12-76) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που έχει στον κυρωτικό νόμο.

κών νηολογημένου εις το έδαφος δια το οποίον ισχύει η παρούσα σύμβασις και προοριζομένου κανονικώς δια την θαλασσίαν ναυσιπλοίαν.

2. Εν περιπτώσει αμφιβολίας εάν ωρισμένοι κατηγορίαί προσώπων δέον όπως θεωρώνται ναυτικοί δια την εφαρμογήν της παρούσης συμβάσεως, το θέμα τούτο, δέον όπως επιλύεται, εις εκάστην χώραν υπό της αρμοδίας αρχής, μετά γνώμην των ενδιαφερομένων οργανώσεων των πλοιοκτητών και των ναυτικών.
3. Εις την παρούσαν σύμβασιν, ο όρος “εργατικά ατυχήματα” εφαρμόζεται εις τα ατυχήματα των οποίων θύματα είναι οι ναυτικοί κατά την απασχόλησίν των ή εξ αιτίας αυτής.

Άρθρον 2.

1. Εις εκάστην ναυτικήν χώραν, η αρμοδία αρχή, δέον όπως λαμβάνη τα αναγκαία μέτρα ώστε τα εργατικά ατυχήματα να αποτελέσουν αντικείμενον καταλλήλων ερευνών και εισηγήσεων, καταρτισθούν δε και αναλυθούν λεπτομερείς στατιστικά επί των εν λόγω ατυχημάτων.
2. Πάντα τα εργατικά ατυχήματα δέον όπως επισημαίνωνται αι δε στατιστικά δέον όπως μη περιορίζωνται εις τα θανατηφόρα ατυχήματα ή τα ατυχήματα κατά τα οποία εθίγη αυτό τούτο το πλοίον.
3. Αι στατιστικά δέον όπως αναφέρονται εις τον αριθμόν, την φύσιν, τα αίτια και τας συνεπείας των εργατικών ατυχημάτων και όπως καθορίζουν εις ποίον διαμέρισμα του πλοίου π.χ. γέφυρα, μηχαναί, ή χώρος της γενικής υπηρεσίας και εις ποίον μέρος π.χ. εις την θάλασσαν ή τον λιμένα συνέβη το ατύχημα.
4. Η αρμοδία αρχή δέον όπως αναλαμβάνη έρευναν περί των αιτίων και περιστάσεων υπ’ ας έλαβον χώραν τα εργατικά ατυχήματα τα οποία προκαλούν απωλείας ανθρωπίνων υπάρξεων ή σοβαράς σωματικής βλάβας, ως και περί πάντων των λοιπών ατυχημάτων, τα οποία καθορίζονται ειδικώς υπό της εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρον 3.

Προς τον σκοπόν εξευρέσεως σταθεράς βάσεως δια την πρόληψιν ατυχημάτων οφειλομένων εις ειδικούς κινδύνους του ναυτικού επαγγέλματος, δέον όπως γίνη έρευνα επί της εν γένει εξελίξεως των κινδύνων των ατυχημάτων τούτων, ως ούτοι εξαγωγήται υπό των στατιστικών.

Άρθρον 4.

1. Διατάξεις δια την πρόληψιν των ατυχημάτων δέον να προβλέπωνται υπό της νομοθεσίας, υπό συλλογών πρακτικών οδηγιών, ή υπό ετέρων καταλλήλων κειμένων.
2. Αι διατάξεις αύται δέον όπως αναφέρονται εις πάντας τους γενικούς όρους τους σχετικούς με την πρόληψιν των ατυχημάτων και την υγιεινήν της εργασίας, οι οποίοι δύνανται να εφαρμοσθούν εις την ναυτικήν εργασίαν και πρέπει να καθορίζουν τα ληπτέα μέτρα δια την πρόληψιν ατυχημάτων προσιδιαζόντων εις το ναυτικόν επάγγελμα.
3. Αι διατάξεις αύται δέον όπως αναφέρονται ίδια εις τα ακόλουθα σημεία :
 - α) γενικούς και βασικούς όρους,
 - β) κατασκευαστικά χαρακτηριστικά του πλοίου,

- γ) μηχανάς,
- δ) ειδικά μέτρα ασφαλείας υπό το κατάστρωμα και επ' αυτού,
- ε) μέσα φορτοεκφορτώσεως,
- στ) πρόληψιν και κατάσβεσιν των πυρκαϊών,
- ζ) αγκύρας, αλύσους και σχοινία,
- η) επικίνδυνα φορτία και έρμα,
- θ) ατομικόν εξοπλισμόν προστασίας.

Άρθρον 5.

1. Αι διατάξεις περί προλήψεως ατυχημάτων, αι αναφερόμεναι εις το άρθρον 4 δέον όπως καθορίζουν σαφώς την υποχρέωσιν των εφοπλιστών, των ναυτικών και λοιπών ενδιαφερομένων προσώπων, προς συμμόρφωσιν εις αυτάς.
2. Γενικώς πάσα υποχρέωσις των εφοπλιστών όπως παρέχουν προστατευτικόν εξοπλισμόν ή έτερα μέσα προλήψεως των ατυχημάτων θα συνδυάζεται με διατάξεις δυνάμει των οποίων οι ναυτικοί υποχρεούνται να χρησιμοποιούν τον εν λόγω εξοπλισμόν και τα μέσα ταύτα, τηρούν δε τα σχετικά προληπτικά μέτρα.

Άρθρον 6.

1. Δέον όπως ληφθούν κατάλληλα μέτρα, δια προσηκούσης επιθεωρήσεως ή δι' άλλων μέσων, προς διασφάλισιν της εφαρμογής των εις το άρθρον 4 αναφερομένων διατάξεων.
2. Δέον όπως λαμβάνωνται κατάλληλα μέτρα προς τήρησιν των εις το άρθρον 4 αναφερομένων διατάξεων.
3. Αι αρμόδια αρχαί επιθεωρήσεως και ελέγχου εφαρμογής των εν άρθρω 4 αναφερομένων διατάξεων, δέον όπως είναι εξοικειωμένοι προς την θαλασσίαν εργασίαν και τας συνηθείας αυτής.
4. Προς διευκόλυνσιν της εφαρμογής των εν άρθρω 4 διατάξεων, το κείμενον ή περιλήψεις τούτων δέον όπως φέρονται εις γνώσιν των ναυτικών, π.χ. δια της αναρτήσεώς των εις εμφανή θέσιν επί του πλοίου.

Άρθρον 7.

Δέον όπως λαμβάνωνται μέτρα προς διορισμόν ενός ή περισσοτέρων ειδικευμένων προσώπων ή προς σύστασιν ειδικευμένης επιτροπής των προσώπων, τούτων επιλεγόμενων εκ των μελών του πληρώματος του πλοίου, τα οποία, υπό την εποπτείαν του πλοιάρχου, θα είναι υπεύθυνα δια την πρόληψιν των ατυχημάτων.

Άρθρον 8.

1. Δέον όπως καταρτίζωνται υπό της αρμοδίας αρχής εν συνεργασία μετά των οργανώσεων των εφοπλιστών και των ναυτεργατών, προγράμματα προλήψεως των εργατικών ατυχημάτων.
2. Η εφαρμογή των εν λόγω προγραμμάτων δέον όπως οργανούται κατά τρόπον ώστε η αρμοδία αρχή, οι λοιποί ενδιαφερόμενοι οργανισμοί, οι εφοπλισταί και οι ναυτικοί ή οι αντιπρόσωποι τούτων, να δύνανται να συμμετέχουν ενεργώς.
3. Ιδιαιτέρως, δέον όπως συσταθούν μικταί, εθνικά ή τοπικά επιτροπαί, επιφορτισμένα

με την πρόληψιν των ατυχημάτων, ή ειδικαί ομάδες εργασίας εντός των οποίων δέον όπως εκπροσωπώνται αι οργανώσεις των εφοπλιστών και των ναυτικών.

Άρθρον 9.

1. Η αρμοδία αρχή δέον όπως ενθαρρύνη και, εφ' όσον τούτο είναι δυνατόν, υπό τας ιδιαίτερας εις εκάστην χώραν συνθήκας, όπως εξασφαλίξη ότι η διδασκαλία περί της προλήψεως των ατυχημάτων και της υγιεινής της εργασίας θα περιλαμβάνεται εις τα προγράμματα των κέντρων επαγγελματικής εκπαιδεύσεως, τα οποία προορίζονται δια τους ναυτικούς διαφόρων κατηγοριών και ειδικοτήτων. Η διδασκαλία αυτή δέον όπως αποτελή μέρος της επαγγελματικής εκπαιδεύσεως.
2. Επίσης δέον όπως ληφθούν πάντα τα κατάλληλα μέτρα, π.χ. δι' επισήμων ανακοινώσεων περιεχουσών τας αναγκαίας, οδηγίας, ίνα επιστηθή η προσοχή των ναυτικών επί των ειδικών κινδύνων.

Άρθρον 10.

Τα Μέλη δέον όπως, εν ανάγκη, επιδώξουν τη βοήθεια των διακυβερνητικών οργανώσεων και ετέρων διεθνών οργανώσεων συνεργασίας ίνα επιτύχουν την μεγαλύτεραν δυνατήν ομοιομορφίαν όλων των λοιπών διατάξεων των σκοποουσών την πρόληψιν των εργατικών ατυχημάτων.

Άρθρον 11.

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης συμβάσεως δέον όπως κοινοποιούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

Άρθρον 12.

1. Η παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, των οποίων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.
2. Τίθεται αυτή εν ισχύϊ, δώδεκα μήνας μετά την υπό του Γενικού Διευθυντού καταχώρισιν των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Ακολούθως η σύμβασις αυτή άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος δώδεκα μήνας αφ' ης καταχωρισθή η επικύρωσις αυτού.

Άρθρον 13.

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν σύμβασιν, δύναται να καταγγέλλη ταύτην μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος αυτής, δια πράξεως ανακοινουμένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης.

Η καταγγελία θέλει ισχύσει μετά πάροδον έτους από της καταχωρίσεώς της.

2. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν σύμβασιν, το οποίον, εντός έτους από της λήξεως της εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας δεν έχει κάμει χρήσιν του, υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δικαιούται να καταγγέλλη την παρούσαν σύμβασιν κατά την λήξιν εκάστης δεκαετίας υπό τους εν τω παρόντι

άρθρω προβλεπομένους όρους.

Άρθρον 14.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί εις πάντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας την καταχώρισιν πασών των επικυρώσεων και καταγγελιών, αίτινες τω έχουν ανακοινωθή υπό των Μελών της Οργανώσεως.
2. Γνωστοποιών εις τα Μέλη της Οργανώσεως την καταχώρισιν της δευτέρας επικυρώσεως ήτις τω έχει ανακοινωθή ο Γενικός Διευθυντής επιστά την προσοχήν των Μελών της Οργανώσεως επί της ημερομηνίας αφ' ης η παρούσα σύμβασις άρχεται ισχύουσα.

Άρθρον 15.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, ανακοινού εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, προς καταχώρισιν, συμφώνως τω άρθρω 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίας σχετικής προς πάσας τας επικυρώσεις και τας πράξεις καταγγελίας ας έχει καταχωρίσει συμφώνως προς τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρον 16.

Το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον όπως υποβάλλη, οσάκις κρίνη τούτο αναγκαίον, εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης συμβάσεως και αποφασίζει εάν συντρέχη περίπτωσις εγγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως, θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως αυτής.

Άρθρον 17.

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις αποδεχθή νεωτέραν σύμβασιν επαγομένην, εν όλω ή εν μέρει, αναθεώρησιν της παρούσης συμβάσεως και εφ' όσον η νεωτέρα σύμβασις δεν ορίζει άλλως :
 - α) Η επικύρωσις υπό Μέλους της νεωτέρας συμβάσεως της αναθεωρούσης την παρούσαν επάγεται αυτοδικαίως, παρά τας διατάξεις του ως άνω άρθρου 13, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης συμβάσεως, υπό την επιφύλαξιν ότι έχει τεθή εν ισχύι η αναθεωρούσα ταύτην νεωτέρα σύμβασις.
 - β) Αφ' ης η επαγομένη την αναθεώρησιν νεωτέρα σύμβασις τεθή εν ισχύι, η παρούσα σύμβασις παύει ούσα δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Η παρούσα σύμβασις παραμένει, ουχ ήττον εν ισχύι υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής, δια τα Μέλη άτινα, επικυρώσαντα αυτήν, δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νεωτέραν σύμβασιν.

Άρθρον 18.

Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον της παρούσης συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.